

Zhanna Zh. Varbot

(Russia, Moscow, V. V. Vinogradov Russian Language Institute, Russian Academy of Sciences)

On Bulg. *ждрелò* / *жрелò* and its Possible Derivatives (to the Problem of Irregular Derivation)

Abstract: Identification of word derivation patterns for the purpose of etymological analysis requires attention to the possibility that the stem/root serving as the base for derivation may itself be the result of the morphological recomposition of the original root word occurring as a consequence of the development of secondary meanings and deetymologisation. Such a process is observed in Bulg. *ждрелò* (→ *ждр-ело*) ‘mountain gorge; bad weather with rain and wind’ that may be the base for the derivation of the dialectal verbs *ждрѝя* ‘blow hard’ and *ждрилѝ се* ‘run’.

Keywords: semantic development, etymological analysis, morphological transformation

Жанна Ж. Варбот

(Русия, Москва, Институт за руски език „В.В.Виноградов“, Руска академия на науките)

За бълг. *ждрелò* / *жрелò* и неговите възможни производни (към проблема за нерегулярното словообразуване)

Резюме: От значение за етимологичния анализ е отчитането на произвеждащия корен/произвеждащата основа в словната структура, получена в резултат от морфологично преразлагане в произвеждащата дума, развитие на вторични значения и деетимологизация. Подобен процес на преразлагане се наблюдава в бълг. *ждрелò* (→ *ждр-ело*) ‘планинска теснина; лошо време с дъжд и вятър’, станал основа за образуване на диалектните глаголи *ждрѝя* ‘духа силно, предизвиква течение’ и *ждрилѝ се* ‘побягна’.

Ключови думи: семантично развитие, етимологичен анализ, морфологично преразлагане

О болг. *ждрелò* / *жрелò* и его возможных производных (к проблеме нерегулярного словообразования)¹

Выяснение происхождения слова предполагает реконструкцию формирования его структуры и значения, что для потенциально многоморфемного слова означает определение последовательности присоединения словообразовательных формантов к производящей основе/корню и соответствующее снятие семантических изменений первичной семантики этой основы/корня. Эта процедура нередко осложняется обнаружением структуры производящей основы/корня, не соответствующей

¹ Статия написана при реализации проекта „Лексика славянских языков как наследие и развитие праславянского лексического фонда: словообразовательный, семантический и этимологический аспекты анализа в лексикографическом представлении“, поддержанного грантом РФФИ № 19-012-00059.

морфемному составу слова, от которого образовано анализируемое слово, что является результатом морфологического переразложения в производящем слове. Переразложение обусловлено деэтимологизацией – забвением генетических связей этого слова в связи с развитием вторичной семантики. Это означает вмешательство в процесс словообразования нерегулярных структурных преобразований в связи с вторичной семантикой.

Можно думать, что подобное явление представлено в двух потенциальных производных от болг. *ждрелò*.

Болг. *жрелò/ждрелò* восходит к праслав. **žerdlo* ‘отверстие, горло, пасть’, образованному от праслав. глагола **žerq* (наст. вр. от **žbrati*) ‘есть, глотать, поглощать’ с помощью суф. **-dlo*. Продолжения **žerdlo/*žrdlo* в славянских языках приобрели также значение ‘источник, родник’, предполагающее как место (= отверстие) извержения воды из земли, так и извергающийся поток воды: см. толкование польск. *źródło* ‘поток воды, извергающийся из земли, горы, источник, родник’ (Warsz. VIII: 680). Прямым порождением семантики существительных являются значения производных от них глаголов: польск. *źródlić się* ‘течь из источника, течь, сочиться подобно источнику’ (там же), русск. диал. (юж., зап.) *жерéлить* ‘течь сильной струей из какого-либо отверстия’ (СРНГ/SRNG 9: 139).

Семантика движения воды может, очевидно, расширяться до обозначения дождя: ср. русск. *ливень* ‘сильный дождь’, *потоки, струи дождя*. Отсюда значения болг. *жрелò/ждрелò* ‘горное ущелье с сильным ветром’ (БТР/BTR 187) и диал. (Софийско) ‘плохая погода, с дождем и ветром’ (БЕР/BER 1: 554) при *Ж(д)релò* – частое название источников (там же). Включение в семантику болгарской лексики семантического элемента ‘ветер’ вполне объяснимо метафорическим соотношением потоков воды и порывов ветра. Это расширение семантики и фиксация для болгарского языка варианта лексики *ждрелò* позволяют предположить производность от последнего двух болгарских глаголов, происхождение которых авторы БЕР сочли неясным.

Начнем с диал. (Светиниколско) *ждрѝя* ‘сильно дуть, сквозить’ (БЕР/BER 1: 228). Семантическая связь глагола с *ждрелò/жрелò* ‘горное ущелье с сильным ветром’ и диал. (Софийско) ‘плохая погода, с дождем и ветром’ очевидна. В объяснении нуждается соотношение структур имени и глагола. Представляется, что вследствие развития вторичной семантики дуновения произошла деэтимологизация *ждрелò* с последующим морфологическим переразложением в структуре *ждрелò* → *ждр-ело* с выделением корня *ждр-* при семантике сильного дуновения, от этого корня и образован глагол *ждрѝя* ‘сильно дуть, сквозить’. Второй глагол – диал. (Кюстендилско) *ждрилѝ се* ‘побежать’ (там же). И здесь основой словообразовательного процесса было морфологическое переразложение с выделением того же корня и обновление производящей основы путем замещения выделенного как формант *-ел-* актуальным суффиксом *-ил-*: *ждрелò* → *ждр-ело* → *ждр-ило*, откуда производный глагол *ждрилѝ се*. Значение ‘побежать’ является дальнейшим расширением семантики движения воды: ср. болг. *текà* ‘течь’ и *тѝчам* ‘бежать’ (БТР/BTR 187), то же характерно для семантики продолжений **tekti* в других славянских языках.

ЛИТЕРАТУРА

БЕР 1971- : Български етимологичен речник. Съст. Вл. Георгиев и др. Т. I-VIII-. София: Издателство на БАН „Проф. Марин Дринов“ (BER 1971- : Balgarski

- etimologichen rechnik. Sast. Vl. Georgiev et al. T. I-VIII-. Sofia: Izdatelstvo na BAN „Prof. Marin Drinov”).
- БТР 1955: Български тълковен речник. Съст. *Андрейчин, Л. и др.* София (BTR 1955: Balgarski talkoven rechnik. *Andreychin, L. et al.* Sofia).
- СРНГ 1965-: Словарь русских народных говоров. Гл. ред. Филин, Ф. П., Ф. П. Сороко-летов, С. А. Мызников. Вып. 1-51-. Ленинград = Санкт-Петербург, Москва: Наука (SRNG 1965-: Slovar’ russkikh narodnykh govorov. Gl. red. Filin, F. P., F. P. Sorokoletov, S. A. Myznikov. Vyp. 1-51-. Leningrad = Sankt-Peterburg, Moskva: Nauka).
- Karłowicz, Kryński 1904-1927 (1952-1953): *Karłowicz, J., A. Kryński, W. Niedźwiedzki.* Słownik języka polskiego. T. I-VIII. Warszawa etc.